

哀謝

先慈朱門馬氏太夫人瑞芳之喪經於四月四日下午一時假座暗市黨殯儀館出殯禮扶柩歸土安葬於火市蘭墓園 叨蒙朱氏宗親會協助及宗親戚友惠賜賻儀花圈並親臨執紼致祭素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

孤哀女	淑瑜	女婿何炎景
男孫	偉明 偉超 偉文	
孫女	麗萍	
外孫男	國明	
外孫女	國蘭 國芳	

「博儀」何炎晃合家二千元，朱在修合家一百一十元，博強合家一百元，明修合家一百元，黃汝寬合家五十元，馬庭煥合家五十元，馬仕文，馬艷光合家四十元，錫儒合家五十元，朝傑，鉅榮，魏操，潤亭，國鈞，文森，關德厚，馬競雄，馬衛民，司徒榮雪，黃庭三，黃英雄，鄭偉能，梁均傑，楊燦銘，余國榮，蔡榮浩，楊汝霖，鄧卓榮，馬維棟，鄭榮宋，馬達錚，馬偉業，（以上合家每二十元）

莫佳 鍾鏞，張炳鑒，李萍，蔡銀子
李國，馬郁坤，李錦源，備修姆，關榮
深，馬振輝，盧會桐，司徒國石，余海
清，黃姆，蔡姆，許娣，周銓培，余光
佐，陳灼林，鄭榮治，劉貴朝，榮松華
夫人，李培，李策，林竺平，張培棟，
馬國育，鄧慰，今石，悅喜，挹遜，錫
朋，玉孚姆，錦珍姑，郁濃，安榮，煜
俊，泉修，國器，汝相，汝健，直柱，
國榮，PAUL FAY LUM

JULIE (以上合家每十元)
陳妙容小姐十元，林瑞瑜，陳惠英共十元，黃來，陳永昌，才義嫂，朱炎(以上合家每十元)
陳妙容小姐十元，林瑞瑜，陳惠英共十元，黃來，陳永昌，才義嫂，朱炎，(以上合家五元，華春堂三元，
WALTER \$2 BROWN \$1

「花園」朱氏宗親會 何炎晃合家，
博強合家，今石合家，余榮富合家，
黃汝寬合家，潤孚合家，馬庭慶合家，
馬笑珠，美笑，仕貞，謝國康，謝國
盤光尊，馬偉民，瓊環，勳章，兆濃，
植培，植生，黃庭光，顯元，顯常，子
波，兆明，瑞林，伯分，仕根。

素車二十餘輛，
「扶柩」明修，博強，梟輝，何格
晃，黃汝寬，鉅榮。
「禮生」瑞科，伯芬，
派利是最修，
厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈爲見諒

哀謝

先嚴諱雲掛號奕華鄭公府君之喪經於四月十一日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於山景墓園茲蒙各宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親輿執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

未亡人唐若蘭
孤子德松 媳張鳳燕
孫天明
孫女天慧天娜天玲

「博餼」吳厚英三百元，鄭榮進百元，鄭運權五十元，鄭國明五十元，梁大衛五十元，黃松淵五十元，鄭運琴卅元，鄭榮超卅元，鄭慰廷卅元，鄭新寧卅元，雷國財卅元，敏華，華銳，新權，新平，紹能，正衡，

(以上鄭姓)

張基煜，林球，朱摺遏，梁堯欽，岑淦
臣，吳金波，（以上每廿元）
永康，灼燕，高華，進耀，捷俊，頌珏
，鍾鏗，文傑，福林，順達，擢華，榮
沛，平洲，有進，達然，（以上卽姓）
何積寶，梁卓焜，梁伍，胡堯，鄭松榕
（以上每十元）

鄧添籌十二元，鄧嘉華五元，鄧福謀五元，鄧長勝五元，（以上俱合家）鄧孝華夫人七元，鄧慶熾夫婦卅元，鄧炎興三元，鄧活光二元，盧月明二元。

十九元。(SAVE ON MEAT)
商店工友共廿四元。NG BETTY
& PETER \$10 CHO ANN
& SAMM \$5
鄭叙華，鄭柏榮，鄭榮富合家共十
五元。

榮進，榮超，運櫛，運琴，福林，福
謀，長勝，平洲，活光，華麗，順達，
鍾麟，（以上俱鄭姓）黃松栢，林興茂，
雷國財，梁大偉，吳榮發，朱抱遜，
「花園」鄭景陽總堂，松崗駐所官
業部，華景，吳柏南，捷俊，福祿，長

勝，榮進，榮起，海華，立信，國明，式嘯，鍾橋，譚琴，運富，運權，大旺，福歙，平洲，華麗，少華，添壽，松，湛，叙華，柏榮，榮富，榮油，福林，（以上俱鄭姓合家）吳英輔，吳厚英，吳英湛，張基煜，雷國財，吳貽寶，胡常滔，梁啓波，辜文榮，林榮柱，林興

旺，寧日新，吳柏南，謝達儀，黃松林，
梁大偉，彭根邦，（以上合家）

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 希爲見諒

庚利公司
GANGLEY TRADING
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687—2651—687—2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆



Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話: 278-2994
270-1971
或 683-4618

(一) 四七八號五十四街近緬錫士德古兩睡房
(二) 新屋一間在磨正建築中開價八萬四千九百元
(三) 九元七號廿七街東卅年新兩睡房另土庫保養漂亮開價四萬七千九百元
(四) 2090 Kennedy 近域多利親士德古兩睡房另土庫有廳房可出租開價四萬九千九百元
(五) 華埠片打東街五十九組柏文好入息取價四十五萬

賺錢餐館出售

(一) Harleey 埠心年做十二萬元六天營業
座位八十有酒牌開價五萬九千五

(二) 喜士定東街旺餐館座位七十八有酒牌開價好七萬九千元

何桐攝影院

Ho Tung Studio

19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506



新
型
彩
色
黑
房
放
大
八
折
優
待
結
婚
喜
照
奉
送
大
相

特
價
九
折
菲
林
沖
晒
影
相
射
印
每
張
25
仙
護
照
快
相
即
取
即
有
平
靚
又
快
歡
迎
惠
顧

一
日
起
貨

新
邊
麵
飽

新
鮮

味
美

高級 駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全 程 \$ 125

專人輔導 英語筆試班 \$ 20

吳先生 日 872-8717
夜 873-6091

華埠
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

合時
中西瓜菜種子
菜秧花秧
天天有應市

長城公司
GREAT WALL CO.
 289 E. Hastings Street
 Van. B.C. Tel. 669-0833

最新新貨
 紅棗 糖心皮旦
 皮旦 川貝檸檬李
 生粉 天津小紅豆
 羅漢果 豆鼓鯪魚
 白雲麵 鮮炸鯪魚
 葛粉條 清水苦瓜
 生抽王 楊江煎鰻
 老抽王 草蠶老抽
 梅汁蠶 菊花晶
 零售批發 無任歡迎

華益實業公司 張 燮 元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6
電報掛號：“Westeastco” Vancouver
公司電話八七三・一八八一住宅三二五・八九一八

△ 華埠寫字樓出賃
△ 位於片打東街二百七十一號賽路銀行全層。實用面積二千四百八十二平方尺，全部或分租均可。

△ 華埠商業樓出售
△ 位於喜士定西街三百二十四號，樓上可做寫字樓，樓下二間舖，後面有七個停車位，佔地廿六尺闊乘一百廿四尺深，每層一千三百平方尺，一間舖已租出，一間舖可留作業主自用，特價十五萬九千元，認真抵買。

Spy
 Alarm Systems
 防盜鈴裝置品
 質靚，價平保
 護商號，好代
 估價，電話：
 251-2668
 周志營

大宗廉價地氈出賣
 適合住家，辦公室，餐廳及公
 用，色樣選擇甚多，全部蓋鋪
 粘或住房地氈均備，請華友到
 參觀。
 Floyd's Sweet Water Floors Ltd.
 2330 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
 Phone 225-0811

健康 * 健康 * 健康 * 健康 * 健康 *

加拿大 溫哥華

僑信參茸藥行

統辦南北西土藥材
參茸海味京果
加拿大總代理
中國北京中藥制藥廠
北京蜂王精
北京白鳳丸
人參鹿茸丸
京都老牌
念慈庵川貝枇杷膏
金大夫藥廠
金寶丹

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET (牛車水街) VAN B C CANADA V6A 1T3
電傳掛號 "KUSHUN" 電話 (604) 696-1834 999-1843

健康 * 健康 * 健康 * 健康 * 健康 *

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines,

辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。請駕臨惠顧詢問

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號

英華旅行社
417-193 E. Hastings Street
VAN. B. C.
香港來回由 \$ 5 8 4 元起
2 0 日東南亞豪華旅行團 \$ 1 6 3 1 元
兼一流酒店，早晚餐。
兼專人帶領，觀光旅遊。
並代理歐洲夏威夷李福各地旅遊團機票
◀代售歐美各地機票▶
歡迎來電與鄺小姐洽 (60) 4669 - 6412
691 - 8816 晚間：437 - 6370

國際駛駕汽車學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044

本校教導僑胞駕汽車歷史最為悠久
成績超著政府註冊教師多人循循善誘
以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協
助通過學車筆試備錄音資料以供學
習忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長 林伯堯

永興裝修公司

油漆 敬木 土庫 間格
水喉 潔具 露台 車房
電器 電爐 新換 水瀾
大小工程 無任歡迎

平 · 靚 · 快

電話：八七四一八四六三

強 華 公 司
Kenward Co.
1 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理名
廠頂頂機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務妥
當，價格克己

滿地可銀行

• 華埠分行：片打東街 178 號 •
電話：665-7225

本行代理
比西省資源投資公司
B.C. Resource Investment Corporation

派送免費股票

申請人資格：
加拿大公民，去年在比西省住足一年
不限年齡。

申請日期：
本年三月十五日起至六月十五日止。

需要證件：
下列三種證件之兩種：一
(1) 比西省司機執照
(2) 比西省醫藥保險證
(3) 工作 咭
請到本行辦理。備有中文說明。

經理：馬國材



Bank of Montreal
The First Canadian Bank

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
 888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
 Tel. No. (604) 253-3711

均安號
Zuon On Co. Ltd.
 438 Main Street Vancouver B.C.
 Telephone: 681-1025-681-2733

▲代理各航空公司
 飛機客票
 代理詩晏亞火車票
 代理輪船及巴士票
 代辦出國護照旅行
 手續

業歷悠久經驗
 豐富如有委託服
 務週到

曹振興
 政府合法牌照
 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
 一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
 959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
 Phone: 876/2057-876-6872

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎蒞臨安辦











香港德輔道中

45 DES VOEUX ROAD, C.H.K.

香港駕駛學院
地址：域多利街5869號

師資優良
經驗豐富
設備完善
免費接送
中英講授
交通標誌
交設室內
兼設課程
電影課程
可向政府
申取補助五十元

電話：學校321-3722 馮君：433-0303
方太：298-4623 蘇君：291-0159

通利裝修
Tony Construction

電話：(日) 591-6260
(夜) 876-7204

土木工程
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
內外油漆
價錢老實
免費估價